

УДК: 811.111`367.625.41

DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2018.1\(40\).137067](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2018.1(40).137067)

Дмитрук Л.А.

кандидат филологических наук, доктор педагогических наук, доцент,
Криворожский государственный педагогический университет

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ГРАММАТИЧЕСКОГО И ХУДОЖЕСТВЕННОГО ВРЕМЕНИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ

В статье исследуются некоторые случаи функционирования грамматических групп (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous) и времен (Present, Past, Future) в художественном тексте (на материале произведений О.Генри.). Здесь рассматривается диапазон функционирования грамматических групп и времен, анализируется взаимодействие и взаимовлияние грамматического времени и художественного времени в произведениях автора, а также подвергается анализу роль грамматических средств выражения художественного времени в тексте.

Ключевые слова: художественное время, грамматическое время, категория темпоральности, временные локативы, ретроспективность, временная нелокализованность, настоящее, прошедшее, будущее время.

Дмитрук Л.А. Взаємодія граматичного та художнього часу в художньому творі.

У статті досліджуються деякі випадки функціонування граматичних груп (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous) і часів (Present, Past, Future) в художньому тексті (на матеріалі творів О. Генрі.). Тут розглядається діапазон функціонування граматичних груп і часів, аналізується взаємодія і взаємовплив граматичного часу і художнього часу в творах автора, а також піддається аналізу роль граматичних засобів вираження художнього часу в тексті.

Ключові слова: художній час, граматичний час, категорія темпоральності, тимчасові локативи, ретроспективність, тимчасова нелокалізованість, теперешній, минулий, майбутній час.

Dmytruk L. A. Interaction of grammar tense and artistic time in the works of fiction.

Some cases of functioning of grammatical groups (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous) and tenses (Present, Past, Future) in the text of fiction (on the basis of O. Henry's works) are investigated in the article. Different tenses are not considered separately on the paradigmatic and syntagmatic level, but they are considered on the level of the text that unites them. The material about the scientists and researchers who studied or compared tenses with artistic time and the definitions of terms, which were used by us, were submitted in this paper before analyzing. The range of functioning grammatical groups and tenses, their intertwining, mixing, dynamics of the transition from one group to another is analyzed here, the interaction and mutual influence of tense and artistic time in the short stories and novels of the selected author is studied, the role of grammatical means of expressing artistic time in the text is considered too. The article also characterizes the typical features of correlation, interinfluence, transfusion of artistic time and tense in the works of an American writer; the favorite tense specifiers are listed; frequency and dominance of tense using (as well as their impact on the development of the plot) are statistically calculated; lexical means which participate in the transmission of the forecast-prospective or retrospective functions are noted; the advantages of non-localization of the action in time, used by O. Henry, are explained; the role of grammatical means of expression of artistic time in building a meaningful picture of the artwork is examined too. The structured conclusions regarding artistic time and tense, which represent various systems (structuring, interpreted refraction of objective time, the using a

reference point on the time axis, the presence and absence of temporal resources) have common features (multidimensionality, continuity and discontinuity, reversibility, the definition of events' correlation, participating the verbal forms in the category of artistic expression of time) in the analyzed by us O. Henry's stories, are supplied at the end of the article.

Key words: *artistic time, grammatical tense, temporality category, temporary locatives, retrospective, temporary non-localization, present, past, future.*

Категория времени, как и категория пространства, давно является важной темой исследования как прозаического, так и поэтического текста художественной литературы.

Изучением языковых средств, которые принимают участие в создании сюжетно-временной линии, занимались и лингвисты, и литературоведы. Среди исследователей художественного времени известными являются: Гак В., Гальперин И.Р., Колесникова Л., Ларина Л. И., Лолина Н.А., Маслов Ю.С., Обелец Ю.А., Пятничка Т.В., Тарасова Е.В., Штелинг Д.А.

Грамматическим временем занимались: Абдулова Б.С., Лебедева Е.А., Немцова Н.В., Сармакешева С. Г., Allen R.L., Bas Aarts, Chalker Sylvia and Edmund Weiner, James R. Hurford, Jespersen O., Robert I. Binnick, Seely John и другие исследователи.

Из современных исследований последних лет ученых привлекают внимание следующие обобщения: Абдулова Б.С. в своей статье «Показатели времени в категории темпоральности», учитывая особенности темпоральной характеристики времени и его отрезков по отношению к художественному и философскому времени, делает следующие выводы:

а) художественное время и грамматическое время в произведении – это абсолютно разные вещи-понятия;

б) между художественным и грамматическим временем имеются взаимные сходства;

в) если при уточнении настоящего времени отсчет ведется от векторного нуля, то для художественного времени – это необязательное условие;

г) по сравнению с грамматическими временами художественное время способно выразить плотность, целостность известного действия в определенном пространстве;

д) художественное время дает возможность перехода одной формы грамматического времени в другую форму.

Бордюк Л.В. рассматривала случаи функционирования аналитических форм прогрессива в художественном тексте, определяла диапазон их текстообразовательных функций, а также устанавливала верхний предел их функциональной сферы [1; 48-54].

Особенности функционирования видо-временных форм французского глагола в художественном тексте, влияние контекста на актуализацию «скрытых» значений времен, а также роль грамматических средств выражения художественного времени в построении целостной смысловой картины художественного произведения подробно раскрывала Ларина Л. И. [2]. Лебедева Е.И., рассмотрев средства выражения грамматического времени в произведениях Е.И. Замятина, приходит к заключению, что особенность текстов данного автора состоит в том, что грамматическое время в произ-

ведениях постоянно подкрепляется использованием лексических средств выражения [3; 235-238]. Рассматривая текстовые категории темпоральности и локальности, участвующие в формировании рекламного слогана как грамматического типа текста, Левченко М.Н. считает, что темпоральная архитектура рекламного слогана определяется как: синсемантическая, односистемная, монотемпоральная (основная временная форма Present Simple), с нечастыми фразовыми перспекциями, а основная нагрузка локально-темпоральной архитектуры слогана как микротекста приходится на атемпоральный презент, а также на морфологические синсемантические актуализаторы [4; 185-193.].

Н. В. Немцова рассматривает основные виды грамматических отклонений от нормы английского языка в книге М. Твена «Приключения Гекльберри Финна», а также стилистические функции, выполняемые ими в тексте художественного произведения [5; 94-99].

Актуальные проблемы грамматической стилистики: соотношение форм, передающих художественное и грамматическое время, их взаимодействие и взаимозависимость, инвариантные качественные свойства художественного времени и др. изучает Тураева З.Я. на отрывках из современной английской и американской художественной прозы [6].

Несмотря на довольно большой и углубленный интерес исследователей и ученых к теме художественного и грамматического времени, их взаимодействия и пересечения, их различия и сходства, их влияния на понимание текста, произведения признанного мастера американского рассказа О.Генри, с этой точки зрения, рассмотрены не полностью и не детально, что и выявляет актуальность данной статьи.

Мы будем рассматривать видо-временные формы не отдельно на парадигматическом и синтагматическом уровне, а на объединяющем их уровне текста.

Целью данной статьи является анализ некоторых случаев функционирования грамматических групп и времен в художественном тексте (на материале избранных произведений О. Генри.), определение их диапазона и значимости для создания и формирования текста.

Сначала разберемся с интерпретацией терминов, применяемых в нашей статье. Энциклопедия дает такое определение грамматического времени: «... грамматическая категория, служащая для локализации во времени того события, которое обозначено глаголом или сказуемым предложения: временные формы выражают отношение между временем этого события и временем высказывания о нём, т. е. моментом речи или – в случае так называемой относительной временной ориентации – каким-то другим моментом, помимо момента речи». Художественное время трактуется словарями «как одна из форм художественного бытия и мышления, которое воссоздается посредством слова в процессе изображения характеров, ситуаций, жизненного пути героя и т.д., которое существенно отличается от реального времени. Характеристиками художественного времени является сжатие - развертывание, статика - динамика, дискретность - непрерывность, объективность, субъективность и т.д.».

Для выявления значения глагольных времен, использующихся в тексте, для определения их роли в создании художественного времени во взаимодействии с другими (неграмматическими) элементами контекста остановимся кратко на их теоретическом разборе.

Грамматическое время (а в английском языке речь идет о 16 глагольных формах действительного залога и 12 страдательного), безусловно, по-своему определяет отношение между моментом речи героев литературных произведений и процессом сюжета. Это отношение зафиксировано в системе форм категории времени.

Группу The Simple, которая употребляется чаще всех других групп в произведениях анализируемого автора, мы рассматриваем, как путь повествовательного оповещения читателю информационного материала (из пятисот глаголов рассказа «*Buried Treasure*» девяносто процентов используются именно в группе The Simple [7; 80-87].

Группу The Perfect, которую американский писатель использует на втором месте по частоте (особенно настоящее и прошедшее время), мы рассматриваем, как проявление авторского желания фокусировать внимание на предшествование событий, фиксацию авторского взгляда на законченности, ретроспективности и результативности действий персонажей, сосредоточивание на четкой действительности происшедшего: «*There the warden handed Jimmy his pardon, which had been signed that morning by the governor. He had spent nearly ten months of a four-year sentence. How had it happened that you were on that Springfield job?...*» [7; 7]. «*If it had been ten thousand a fellow might wind up with a lot of fireworks and do himself credit. Even fifty dollars would have been less trouble. As soon as you have spent this \$1,000, the will requires to inform us about the way you did it*» [7; 30].

Группы The Continuous, а также The Perfect Continuous используются довольно редко, в основном их функцией является фоновое описание сюжетной линии, построение диалоговой палитры и композиционно-коммуникативного фундамента: «*He was wearing a ready-made suit and a pair of shoes given by the state... Mr. James Valentine was walking in the sunshine paying no attention to the songs of the birds...*» [7; 7]. The Perfect Continuous преимущественно показывает элемент плана персонажей, а иногда и план авторской речи только в повествовании, написанном в форме настоящего времени.

Специфика художественного времени и грамматических средств его выражения (видо-временных форм), по словам Тураевой З.Я., проявляется в условности точки отсчета – нуля на линии времени, в ее реляционном характере. Роль этой точки отсчета в произведениях О.Генри, как и в произведениях многих других авторов, – сохранение временных различий, существующих в системе языка и являющихся одним из привычных для человеческого сознания способов отмерять время.

Безусловно, в рассказах и новеллах О.Генри существуют интегративные отношения всех четырех видо-временных форм английского глагола. Их переплетение, смешение, динамичность перехода из одной группы в другую дают возможность расширить диапазон и фоновой системы, и сюжетной линии.

Исследователи художественного времени считают, что художественное время представляет собой сложное взаимодействие множества временных систем. Важнейшие из них – сюжетное время, авторское и читательское время. В отличие от времени авторского и читательского, то есть времени объективного, создающегося реальностью мира, сюжетное время, которое является вымышленным, придуманным, аллюзивным, переносит нас то на четыре года и десять месяцев назад, как например в «*A retrieved Reformation*» («*He had spent nearly ten months of a four-year sentence*» [7; 7]), то в нечеткий временной локатив пяти дней или двух месяцев давности в «*Buried Treasure*» («*Goodloe Banks and I remained away five days, waiting for the storm to come down... For two months Goodloe Banks and I - separately - tried to find them... After a long time he found out one day*» [7; 81]) или, наоборот, в неопределенный отрезок времени в будущем («*And I shall find her as soon as I can without help of the colleges... Shortly after that a young farmer whom I knew came into town... Then he added...*» [7; 82]).

Учитывая, что мы рассматриваем короткие рассказы и новеллы, а не такие эпические жанры, как романы или романы-эпопеи, мы не сталкиваемся с «открытым» временем, где события имеют конкретную датировку и формы прошедшего соотносены с реальным прошлым.

Из типично-присущих черт взаимосвязи, взаимовлияния, взаимопроникновения художественного и грамматического времени произведений американского прозаика, для рассказов которого характерны тонкий юмор и неожиданные развязки, мы можем назвать следующие:

- образ героя рассказов и его индивидуальное время объединяют отрезки диалогической речи. Несмотря на то, что диалогическая речь в художественном произведении обладает рядом признаков, сближающих ее с обиходно-разговорной речью (ситуативность, спонтанность, неполнота языкового выражения), она является элементом иной системы – текста [6; 61]. Произведения О.Генри богаты на диалогические обороты, на прямую речь, на высказывания репликами, на языковой состав которых влияет непосредственное восприятие, активизирующая роль адресата в речевой деятельности адресанта. Чаще всего, в таком случае, играет роль *The Present* и *The Past Simple Tense*;

- автор нередко сигнализирует время действия такими фразами: *one afternoon he said to me, repeated Goodloe Banks, then he added, I asked, he replied, I asked, he knew, after that* [7; 82-83] и т.д., что свидетельствует о постоянном акценте внимания на прошедшее время;

- среди временных спецификаторов, излюбленных писателем, важно назвать следующие: *the next day, shortly after, the next week, when, now, never, sometimes, next morning, in the evening* и т.д.;

- часто О.Генри «играет» со временем, что вынуждает значение формы вступать в конфликт со значением широкого контекста. Форма глагола, при этом, указывает на прошлое (*came, was working, handed, signed, took, spent, had, hoped* [7; 7]), а контекст – на настоящее, так как через два абзаца начинается диалог героев и читатель понимает, что нарисованная картина относится к данному периоду сюжетного времени. Или наоборот,

инфинитивы указывают на настоящее (to want, to do, to be, to know, to tell, to believe... [7; 9]), а контекст на прошлое, так как, например, письмо, написанное *Джиммом* Валентайном, в котором употреблялись данные глаголы, было написано предварительно, после чего автор описывал следующую ночь понедельника;

- описание общей картины и обстановки, независимо происходит ли действие в помещении или на открытом пространстве, тоже светится избытком именно прошедшего простого времени: «*We went to the State land-office and studied all the surveys of the land from the old mission to Alamito River. Across the river there were a dozen little mountains densely covered by cedar-brakes, but not one shaped like a pack-saddle*» [7; 84-85];

- если сравнивать диалоги, с доминированием в них настоящего простого времени и повествовательное описание, где процветает ретроспективное или будущее время, анализ показывает, что настоящее простое способствует движению времени повествования и содействует линейному развитию сюжета;

- ретроспективность, как элемент структуры широкого контекста, показывается прозаиком с помощью группы Perfect намного чаще, чем с помощью группы Simple, в статистическом просчете это выражается три к одному (ярким исключением является рассказ «*The trimmed lamp*»). Безусловно, кроме грамматических форм, в передаче ретроспективной функции участвуют лексические средства, среди которых находятся обстоятельственная группа, имеющая конкретизирующее значение, средства, указывающие на взаимную ориентацию двух и более величин во времени, а также союзы и специальные слова: at the end of six months, when, always, that day, never, last year, after hours, a few times, till, then и др. [7; 104-105];

- отталкиваясь от разработанной А.В. Бондарко и Ю.С.Масловым концепции, согласно которой временная локализованность / нелокализованность входит в список стержневых актуализационных признаков высказывания, а локализованность / нелокализованность действия во времени представляет собой специфическую семантически-функциональную ступень, которая относится к области пересечения полей аспектуальности, темпоральности, таксиса и т.д., мы можем утверждать в целом о преимуществе и господстве нелокализованности действия во времени в произведениях анализируемого автора. *One day Jimmy sat down in his room and wrote his letter, which he mailed to the safe address of one of his old friends in St. Louis; After I get married I'm going to sell out and go West, where there won't be so much danger of having old scores; As soon as you have spent this \$1,000, the will requires to inform us about the way you did it; Tolman and Sharp shook their heads mournfully at each other when Gillian left, for they heard him whistling gaily in the hallway as he waited for the elevator; There are many kinds of fools, I had been every kind of fool except one* - все эти примеры подтверждают не прикрепленность действия к конкретному моменту или отрезку времени, подтверждают единичность действия;

- статистический анализ избранных рассказов О.Генри приводит нас к утверждению того, что при сравнении настоящего (которое принимает

участие в организации линии событий, выстраиваемых в сюжетной канве), прошедшего (которое преимущественно используется в плане рассказчика), будущего (основная функция которого - мечты и планы действующих лиц) и будущего в прошедшем (которое создает эффект картинности описания, выражение обратимости времени, трансформирование плотности действия, выражение прерывности времени) времен, излюбленным временем является настоящее и прошедшее.

Суммируя сказанное, говоря о взаимодействии грамматического и художественного времени в избранных произведениях, приходим к таким выводам:

1) легкий монтажный прием описываемых событий, который использует писатель, их перечисление в произвольной последовательности доказывает прерывность художественного времени и указывает на то, что в изложении событий причина и следствие могут свободно меняться местами, что дает особый поток представлений и воображений читателю;

2) художественное и грамматическое время, представляя собой различные системы (структурирование, интерпретированное преломление объективного времени, применение точки отсчета на оси времен (что влияет на общее восприятие событийности текста), наличие и отсутствие темпоральных средств), имеют общие черты (многомерность, непрерывность и дискретность, обратимость, определение соотношенности событий, кроме того, общеизвестно, что глагольные формы принимают деятельное участие в выражении категории художественного времени, точно так, как для осознания функции видо-временных форм в художественном тексте необходимо учитывать интегративные);

3) хотя перекрещивание разнообразных значений временных форм играет важную роль в семантической организации временной структуры литературного произведения, по доминированию использования главенствует группа The Simple (семантика не усложняется) и преобладает настоящее и прошедшее время. О.Генри не относится к тем писателям, у которых полет мысли ведет читателя к далекому будущему. Формы будущего времени играют незначительную роль, они практически не участвуют в развитии повествования и их употребление носит ограниченный характер.

Нами сделана попытка определения диапазона функционирования грамматических групп и времен, которые, безусловно, детерминированы не только временной и тактической парадигматикой, но и коммуникативно-прагматической, что дало нам возможность, учитывая, что системные и контекстные значения сюжетного времени, не отменяют друг друга, а взаимосвязаны, проанализировать взаимодействие и взаимовлияние грамматического времени и художественного времени в избранных произведениях О.Генри. Нами рассмотрена роль грамматических средств выражения художественного времени в построении целостной смысловой картины художественного произведения.

Список литературы

1. Бордюк Л.В. Роль грамматической формы прогрессива как сквозного стилистического

- способа на уровне целого текста // Иностранная филология. – Львов. : Высшая школа. 1987. Вип. 86. С. 48-54.
2. Ларина Л. И. Темпоральная структура французского художественного текста : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 : Воронеж, 2004. – 125 с.
 3. Лебедева Е.И. Лексические и грамматические средства выражения категории времени в произведениях Е.И. Замятина Роль грамматической формы прогрессива как сквозного стилистического способа на уровне целого текста // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Выпуск № 11. – 2009. – С.235-238.
 4. Левченко М.Н., Скрипник К.В. Инварианты темпорально-локальной архитектоники рекламного слогана (на материале английского языка) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. – № 3. – С. 185-193.
 5. Немцова Н. В. Грамматические отклонения от нормы в произведении М. Твена «Приключения Гекльберри Финна» Вестник Челябинского государственного университета. 2010. № 22 (203). Филология. Искусствоведение. Вып. 46. – С. 94-99.
 6. Тураева З. Я. Категория времени. Время грамматическое и время художественное (на материале английского языка): Учеб. пособие [для ин-тов и фак. иностр. яз.]. – М.: Высш. школа, 1979. – 219 с.
 7. Доценко І. В. О. Генрі. Вибрані твори. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів / І.В. Доценко, О.В. Євчук. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 176 с.

References

1. Bordiuk, L.V. (1987). Rol hrammatycheskoi formy prohressyva kak skvoznogo stylystycheskoho sposoba na urovne tseloho teksta. In Ynostrannaia fylolohyia. – Lvov. : Vysshaia shkola. 86, 48-54.
2. Laryna, L. Y. (2004). Temporalnaia struktura frantsuzskoho khudozhestvennoho teksta : dys. ... kand. fylol. nauk : 10.02.05 : Voronezh.
3. Lebedeva, E.Y. (2009). Leksycheskye y hrammatycheskye sredstva vyrazheniya katehoryy vremeny v proyzvedenyakh E.Y. Zamiatyna Rol hrammatycheskoi formy prohressyva kak skvoznogo stylystycheskoho sposoba na urovne tseloho teksta. In Vestnyk Tambovskoho unyversyteta. Seryia: Humanytarnye nauky. 11, 235-238.
4. Levchenko, M.N., Skrypnyk, K.V. Ynvaryanty temporalno-lokalnoi arkhytektonyky reklamnoho slohana (na materyale anhlyiskoho yazyka). In Vestnyk Moskovskoho hosudarstvennoho oblastnoho unyversyteta. Seryia: Lynhvystyka. 3, 185-193.
5. Nemtsova, N. V. (2010). Hrammatycheskye otklonenyia ot normy v proyzvedenyy M. Tvena "Prykliuchenya Heklberry Fynna". In Vestnyk Cheliabynskoho hosudarstvennoho unyversyteta. 22 (203). Fylolohyia. Yskusstvovedenye. 46, 94-99.
6. Turaeva, Z. Ya. (1979). Katehoryia vremeny. Vremia hrammatycheskoe y vremia khudozhestvennoe (na materyale anhlyiskoho yazyka): Ucheb. posobyie [dlia yn-tov y fak. ynostr. yaz.]. M.: Vyssh. shkola.
7. Dotsenko, I. V. (2005). O. Henry. Vybrani tvory. Posibnyk dlia studentiv ta vykladachiv vyshchlykh navchalnykh zakladiv. Vinnytsia: Nova knyha.

Стаття надійшла до редакції 10.03.2018 р.